

IV 1 (3) La nourrice (3) : la magie de Médée

Plantes vénéneuses du monde entier

705 739 *Nutrix*

trimètres iambiques

(...)

Postquam evocavit omne serpentum genus , 705
 congerit in unum frugis infaustae mala :
 quaecumque generat invius saxis Eryx ,
 quae fert opertis hieme perpetua jugis
 sparsus cruento Caucasus Promethei ,
 et quis sagittas divites Arabes linunt
 pharetraque pugnax Medus aut Parthi leves, 710
 aut quos sub axe frigido sucos legunt
 lucis Suevi nobiles Hyrcaniis , (Suevi , Hercyniis: *A* ; Suebae, Hyrcaniis : *E* ;)
 quodcumque tellus vere nidifico creat
 aut rigida cum jam bruma discussit decus 715
 nemorum et nivali cuncta constrinxit gelu ,
 quodcumque gramen flore mortifero viret ,
 cujusque torti sucus in radicibus
 causas nocendi gignit, attractat manu . (dirusve : *A* ; cujusque : corr *Mueller* ;)

Haemonius illas contulit pestes Athos, 720
 has Pindus ingens, illa Pangaei jugis
 teneram cruenta falce deposit comam ;
 has aluit altum gurgitem Tigris premens,
 Danuvius illas, has per arentes plagas
 tepidis Hydaspes gemmifer currere aquis, 725
 nomenque terris qui dedit Baetis suis
 Hesperia pulsans maria languenti vado .

Haec passa ferrum est, dum parat Phoebus diem,
 illius alta nocte succisus frutex ,
 at hujus ungue secta cantato seges . 730
 Mortifera carpit gramina ac serpentum
 saniem exprimit miscetque et obscenas aves :
 maestique cor bubonis et raucae strigis
 exsecta vivae viscera . Haec scelerum artifex (serpentum : *A* ; serpentum : *E*)

discreta ponit ; his rapax vis ignium , 735

his gelida pigri frigoris glacies inest .

Addit venenis verba non illis minus

metuenda . Sonuit ecce vaesano gradu

canitque. Mundus vocibus primis tremit .

Vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu vers 670 -704)

705

postquam. / post... quam *conj.*¹: après que;

evoco , as, evocare , avi, evocatum ⁴: **1** appeler à soi, faire venir, attirer ; faire sortir en appellant; **2** évoquer ;

genus. , generis *n*¹: famille, race ; / *e bref*;

congero , is, congerere , congessi , congestum ⁴: entasser, amasser ;

unus. , a, um (*génitif* unius , *datif* uni.) ¹: un seul, ce seul, seul ; un même, un ; / in unum : en un seul lieu ; / *u long* ;

frux. , frugis. , *f*⁴: **1** les productions de la terre ; **2** les récoltes, les moissons ; / *u long* ;

infaustus , a, um : **1** de mauvais présage ; **2** funeste, sinistre ;

construction : quaecumque ... quae ... et quis ... quodcumque ... quodcumque ... :

toutes les relatives dépendent de la principale rejetée au vers 719 : manu attractat.

genero , as, generare , generavi , generatum : engendrer, faire naître, donner naissance à ; / **2** *e brefs* ;

invius , a, um : où il n'y a pas de route, non praticable, infranchissable

saxum. , *i n*²: pierre, rocher, roc, roche (falaise ?) ;

saxis : ablatif de cause ; quae (v 708 neutre pluriel) reprend quaecumque (v 707) ;

pour le sens, ces relatives développent fruges . N.B. : quand deux relatives se succèdent, le relatif peut être répété avec ou sans particule copulative.

Eryx , Erycis *m* : l'Eryx, *montagne de Sicile consacrée à Vénus* ; / *e et y brefs* ;

fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: porter, produire; comporter ; / *fero : e bref* ;

operio , is, operire , operui , opertum : couvrir, ensevelir ; / *o et e brefs* ;

hiems. , hiemis. *f*³: l'hiver ;

jugum. , *i n*²: la chaîne de montagnes, la croupe, la colline, la cime, le sommet ; / *u bref* ;

spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. ²: asperger, arroser, éclabousser ;

cruor. , cruoris *m*⁴: le sang (*rouge, qui coule*) ; / *u bref* ;

Caucasus , i m : le Caucase, *massif de plus de 5000m d'altitude* *situé entre mer Noire et mer Caspienne (Arménie et Géorgie actuelles)*, donc au nord de la Colchide antique. / a bref;

Prometheus , i m : Prométhée ; / o bref, 1^{er} e long ;

Prométhée, voleur, au profit de l'humanité, du feu monopolisé par les dieux, fut condamné par Jupiter à être enchaîné sur le Caucase, où un aigle venait, chaque jour, lui dévorer le foie qui repoussait chaque nuit... ; quis (v 710) : forme poétique de quibus : ablatif de moyen ;

sagitta , ae f ⁴: flèche

dives. , divitis , adj ²: riche, opulent ; / dives : i long, e bref ;

Arabs. , Arabis m : Arabe ; / Arabes : 2 a brefs ;

lino. , is, linere , livi. , litum. : enduire ; / i bref ;

710

pharetra , ae f : le carquois (*mot grec*) ; / a et e brefs ;

pugnax. , pugnacis adj. : belliqueux, guerrier, batailleur, ardent à la lutte

pharetra (abl.) pugnax : ardent à la lutte avec son carquois : les Mèdes , archers réputés, savaient décocher leurs flèches très rapidement ; la Médie correspond à l'Iran actuel, la Perse ;

Medus , i m : le Mède ; / e long ;

aut. ¹: 1 ou, ou bien ; 2 aut ... aut ... : ou bien ... ou bien ..., ou... ou... ;

Parthus. , i m : le Parthe (*les Parthes étaient des archers réputés*) ; le Perse ;

levis., is, e ¹: léger, agile, rapide à la course, alerte; / comp. levior , ior, levius ; / e bref ;

v 712 : *quos ... sucos : l'antécédent sucos est placé dans la proposition relative. (= sucos quos legunt etc ...)*

sub. ¹: + abl. : sous;

axis. , is m : le pôle ; la voûte du ciel, le ciel ;

frigidus , a, um ³: froid, glacé, glacial ; / 1^{er} i long, 2^{ème} bref ;

sucus. , i m : la sève, le suc, le jus ; / 1^{er} u long ;

lego., is, legere , legi. , lectum. ²: cueillir, recueillir, choisir ; / e bref au présent , long au parfait;

lucus. , i m ³: le bois sacré ; le bois ; / u long ;

Suebi , Sueborum *m pl* : les Suèves, vivant entre Elbe, Vistule et Danube : le peuple le plus grand et le plus belliqueux des Germains ;/ *e long* ;

*v 713 :problèmes de texte ... et de sens : le texte adopté par l'édition des Belles Lettres suit E et écrit Suebae, au féminin donc, d'après les dictionnaires ; pourtant, les traductions donnent : « le noble Suève » (O. Sers) ou « les courageux Suèves » , comme si l'on traduisait Suevi en suivant A ... Si l'on garde le féminin, ce seraient les femmes qui recueilleraient les sèves maléfiques : après tout, pourquoi pas (les Suèves étant présentés par César, (BG début Livre IV) comme un peuple hors norme). En tout cas, César ne mentionne pas le fait, en ce cas... // Second problème : Hyrcaniis (E) ou Hercyniis (Avanti) ? l'Hyrcanie est beaucoup plus proche du Caucase, évoqué *v 709*, alors que la forêt hercynienne (comprenant l'actuelle Forêt Noire) se situe nettement plus au nord-ouest ...*

nobilis , is, e²: noble ; // nobilis , is, m²: le noble ; / o long, i bref ;

Hyrcanius , a, um : d'Hyrcanie, au sud-est de la mer Caspienne ; /a long ;

Hercynia silva f: la forêt hercynienne ; (qui couvre l'Europe de l'actuelle Forêt Noire aux Carpathes) ; Hercynius , a, um : hercynien ; / y bref ;

ver. , veris. n³: le printemps ; / e long ;

nidificus , a, um : qui fait les nids, où les nids se font ; / I^{er} i long, les autres brefs ;

vere nidifico : ablatif de temps

715

rigidus , a, um : dur, rude, rigide, inflexible ;

cum. ¹: conj : + ind. : quand, lorsque ;

jam. , adv. ¹: déjà, désormais

bruma. , ae f: le solstice d'hiver ; l'hiver ; / u long ;

discutio , is, discutere , discussi , discussum : dissiper, chasser

decus. , decoris n³: 1 charme, élégance, beauté ; 2 ornement, parure ;/ e et u brefs ;

nemus. , nemoris n³: la forêt, le bois ; / nemus : 2 brèves ;

nivalis. , is, e : de la neige, neigeux, blanc de neige ; / i bref, a long ;

cunctus. , a, um ¹: tout, tous entier ; // cuncti. , ae, a ¹: tous ensemble, tout le monde, tous (tout) sans exception ;

constringo , is, constringere , constrinxii , constrictum : lier ensemble, lier ; enchaîner ;

gelu , us n : la glace, le froid, le gel ; / e bref, u long ;

gramen. , graminis n : le gazon, l'herbe ; / a et e brefs ;

quodcumque gramen : « tous les gazons qui » ...

flos. , floris. , *m*⁴: la fleur ; / *o long* ;

vireo , es, virere : être vigoureux de, florissant de;

v 718 : encore un problème de texte et de traduction : O. Sers traduit comme s'il adoptait le texte corrigé par Mueller, (ancienne édition Budé) , alors qu'en regard figure le texte de A !(dirusve : A ; cujusque : corr Mueller ;) ... et il transforme torti (accordé à cujusque) en tortis (accordé à radicibus) ...

dirus. , a, um³: **1** sinistre, de mauvais augure, funeste; **2** terrible, effroyable ; / *i long* ;

ve. ¹: (*post-posé : -ve*) ou bien; et (*notamment dans la langue post-classique*) ;

torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. ²: tordre, tourner , essorer

in. , prép. ¹: +**abl.** : dans (*sans chgt de lieu*) ;

radix. , radicis *f*⁴: racine ; / *a long*.

causa. , ae *f*¹: la cause

noceo , es, nocere , nocui , nocitum ²: nuire, faire du mal + *datif*; faire périr ; / *o bref* ;

gigno. , is, gignere , genui , genitum ²: engendrer, faire naître ;

atrecto / adtrecto , as, attractare : palper ;

720

Haemonius , a, um : d'Hémonie (*nom de la Thessalie, en Grèce*), thessalien ; / *o bref* ;

confero , confers , conferre , contuli , collatum ²: **1** apporter ; **2** fournir ; / *e bref* ;

pestis. , is *f*⁴: le fléau (*chose ou personne*) ; toute chose pernicieuse ;

pestes désigne les plantes pernicieuses

Athos , Atho *m* : le mont Athos, l'Athos (*au bout de la presqu'île nord de la Chalcédoine, à l'est de la Grèce ; 2033m*) ; / *a bref, o long* ;

Pindus. , *i m* : le Pinde (*massif montagneux de Thessalie, en Grèce centrale ; 2637 m*)

ingens. , ingentis *adj.* ¹: immense, énorme ;

Pangaeus mons / Pangaeus , *i m* : le mont Pangée, *entre Macédoine et Thrace, au Nord-est de la Grèce ; 1770m*)

Pangaei jugis : ablatif locatif

tener. , tenera , tenerum ¹: **1** en son premier âge, tendre, jeune ; **2** délicat, fragile ; / *2 e brefs* ;

cruentus , a, um⁴: sanglant, ensanglanté ; / *u bref* ;

falx. , falcis. , *f*: faux, fauille

v721 : illa : ce pronom au nominatif féminin singulier renvoie librement à pestis

(v720) , à comprendre comme « plante pernicieuse, maléfique »

depono , is, deponere , deposui , depositum ³: **1** poser au sol, déposer, mettre à terre ; **2**

abandonner ; / *depono : e et o longs ; deposui : e long, o bref* ;

coma. , ae *f*²: **1** chevelure, cheveux ; **2** feuillage, aigrette(?) ; / o *bref* ;
 alo. , is, alere , alui , altum. ou alitum³: nourrir, alimenter ; faire se développer ; / a *bref* ;
 altus. , a, um¹: **1** haut, élevé, d'en-haut, grand (*métaph.*) ; le sommet de ... ; **2** profond ; /
comp : *altior* , *altior* , *altius* ;

gurges. , gurgitis *m*⁴: tourbillon d'eau ; masse d'eau ; eaux profondes (*de mer, d'un fleuve ...*) ; / e , et i *brefs* ;

Tigris. , is *m* : le Tigre (*fleuve d'Asie qui a l'Euphrate pour affluent*) ; / i *bref* ;
 premo. , is, premere , pressi. , pressum. ¹: **1** presser; **2** faire sortir en pressant, extraire ; ou faire pénétrer en pressant, enfouir ; / e *bref* ;

Danubius / Danuvius , Danubii *m* : le Danube, *fleuve german qui se jette dans la Mer Noire* ; / a *long* , u *bref* ;

per. + *acc* ¹: à travers, par ;

areo , es, arere , arui : se dessécher, être desséché, être sec, être aride ; / a *long* ;

plaga. 1, ae *f*: la région , l'étendue ; / 1^{er} a *bref* ;

725

tepidus , a, um : tiède; / e et i *brefs* ;

Hydaspes , is *m* : l'Hydaspe, *affluent de l'Indus, en Inde* ; / y *bref*, e *long* ;

gemmifer, fera , ferum : qui porte ou contient des pierres précieuses : / i et 2^{ème} e *brefs* ;

curro. , is, currere , cucurri , cursum³: *intr.* couler rapidement, se précipiter ;

aqua. , ae *f*¹: eau, onde ; / 1^{er} a *bref* ;

vers 726 : construction : Beatis qui nomen dedit terris suis

nomen. , nominis *n*¹: le nom ; / o *long*, e *bref* ;

terra. , ae *f*¹: la terre ;

do. , das. , dare. , dedi. (e *bref*), datum. ¹: donner

Baetis , is *m* : le Bétis, *le Guadalquivir, fleuve qui arrose la province appelée la Bétique, actuelle Andalousie, en Espagne* ;

Hesperius , a, um : d'Hespérie (*Hespérie : pays du couchant -vesper- : l'Espagne*) ; / 2^{ème} e *bref* ;

pulso. , as, pulsare⁴: **1** ébranler, frapper , battre ; / *expr.* : pede pulsare : frapper du pied ; **2** faire vibrer ;

mare. , maris. *n*¹: la mer ; / a et e *brefs* ;

langueo , es, languere : s'affaiblir, faiblir ;

vadum. , i *n*⁴: les flots, les eaux (*poétique*) ;

patior , pateris , pati. , passus sum ¹: **1** subir, endurer, souffrir ; **2** être blessé par, être victime de, être agressé par ; / *a bref* ;

ferrum. , i ¹: fer ; objet, outil de fer ;

dum. , *conj.* ¹: + *ind. pr.* : pendant que ;

Phoebus. , i *m* : **1** Phébus (*nom grec d'Apollon, insistant sur son éclat*) ; **2** (*métonymie*) le soleil ;

dies. , diei *m. et f.* ¹: le jour ; la lumière du jour ;

nox. , noctis. *f* ¹: la nuit ;

alta nocte : ablatif de temps

succido , is, ere, succidi , succisum : couper par en-dessous ; / *i long* ;

frutex , fruticis *m* : arbuste ; tige, rejet, branchage ; / *u bref* ;

730

at. ¹: (*changement de sujet*) d'autre part, de son côté, quant à, et
unguis. , is *m* : ongle

unque cantato : il s'agit de l'ongle de Médée

seco. , as, secare , secui , sectum. ⁴: couper, taillader ; trancher, découper; / *e bref* ;

canto. , as, cantare , cantavi , cantatum : prononcer des paroles magiques, frapper d'incantations ; ; / => cantatus, a, um : magique, enchanté ;

seges. , segetis *f*⁴: la production, laousse, la récolte, la moisson ; / *e brefs* ;

carpo. , is, carpere , carpsi. , carptum. ⁴: **1** détacher en arrachant, arracher, cueillir ; choisir ; **2** découper, déchirer, lacérer, hacher, broyer ;

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part;

sanies , ei *f*: le venin, la bave ; / *a bref, e long*

exprimo , is, exprimere , expressi , expressum ⁴: faire sortir en pressant ; exprimer ;

misceo , es, miscere , miscui , mixtum ²: mélanger, mêler ;

obscenus , a, um : de mauvais augure, sinistre ; / *e long* ;

avis. , is *f*³: oiseau ; / *a bref* ;

maestus. , a, um ³: triste ; funèbre ;

cor. , cordis. *n* ⁴: le cœur ; / *o bref au nominatif* ;

bubo. , bubonis *m* : hibou ; / *u et o longs* ;

raucus. , a, um : au cri rauque ;

strix , strigis *f*: la chouette, l'effraie ; / *strigis : i bref* ;

exseco , as, exsecare , exsecui , exsectum : enlever en coupant, prélever ; / *-seco : e bref* ;

vivus. , a, um ³: vivant ; tout vif ; / *i long* ;

viscera , viscerum *n pl* : les entrailles ; les viscères ; / *e bref* ;

relier haec ... discreta (*attribut de COD* : « séparées, distinguées les unes des autres »)

scelus. , sceleris *n*¹: **1** acte criminel *ou* impie, crime ; **2** invention criminelle ; / *e bref*, *u long* ;
artifex , artificis *m*²: expert, maître en (+ gén)

735

discerno , is, discernere , discrevi , discretum : séparer, distinguer ; / *discretum : e long* ;

pono. , is, ponere , posui , positum ¹: disposer, placer; / *o long au présent, bref au parfait* ;

rapax. , rapacis *adj.* : rapace, avide de saisir, avide ; / *a bref* ;

ignis. , is *m*¹: le feu ; ; / *abl* : igne *ou* igni ;

piger. , pigra , pigrum ⁴: qui engourdit, qui rend inerte ; / *i et e brefs* ;

glacies , ei *f*: la glace ; / *a bref, e long* ;

insum. , ines , inesse ⁴: être dans *ou* sur ; être contenu dans ;

addo. , is, addere , addidi , additum ¹: **1** ajouter, joindre ; ajouter à ; **2** appliquer ;

verbum. , *i n*¹: **1** le mot, le terme ; **2** la parole ;

non. , *neg.* ¹: ne...pas, non, pas ;

minus. *adv.*²: moins (...quam : que) ; / *i et u brefs* ;

metuo , is, metuere , metui , metuitum ²: craindre ; / *e bref* ;

vers 738 : traduire l'asyndète (jeu de scène); sonuit vaesano gradu : littéralement :

« *elle fait du bruit par son pas furieux* » => « *elle fait retentir son pas furieux* »

sono. , as, sonare , sonui , sonitum ³: *intr.* résonner, retentir, faire du bruit ; / *1^{er} o bref* ;

ecce. , *inv.*³: voici, en voici ; le (la) voici ! le (la) voilà !voici que ; tiens ! (regarde ! écoute !

selon contexte) ;

vesanus / vaesanus, a, um : **1** insensé, fou, délivrant ; **2** furieux, déchaîné ;

cano. , is, canere , cecini , cantum. ²: chanter ; / *a bref; cecini : e et i brefs* ;

mundus. , *i m*²: **1** le monde, l'univers ; **2** le firmament ;

vox. , vocis. *f* ¹: **1** le son de la voix, le son, le cri ; **2** la parole, le mot ; **3** l'accent ;

primus. , a, um ¹: premier, le premier ; / *i long* ; / *comp prior* ;

tremo. , is, tremere , tremui ⁴: **1** trembler, être tremblant ; **2** être agité, frémir ; / *e bref* ;

Vocabulaire alphabétique :

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part;

addo. , is, addere , addidi , additum ¹: **1** ajouter, joindre ; ajouter à ; **2** appliquer ;

alo. , is, alere , alui , altum. *ou alitum*³: nourrir, alimenter ; faire se développer ; / **a bref** ; altus. , a, um¹: **1** haut, élevé, d'en-haut, grand (*métaph.*) ; le sommet de ... ; **2** profond ; / *comp* : *altior* , *altior* , *altius* ;

aqua. , ae *f*¹: eau, onde ; / **1^{er} a bref** ;

Arabs. , Arabis *m* : Arabe ; / *Arabes* : **2 a brefs** ;

areo , es, arere , arui : se dessécher, être desséché, être sec, être aride ; / **a long** ;

artifex , artificis *m*²: expert, maître en (+ *gén*)

at. ¹: (*changement de sujet*) d'autre part, de son côté, quant à, et

Athos , Atho *m* : le mont Athos, l'Athos (*au bout de la presqu'île nord de la Chalcédoine, à l'est de la Grèce ; 2033m*) ; / **a bref, o long** ;

atrecto / adtrecto , as, attractare : palper ;

aut. ¹: **1** ou, ou bien ; **2** aut ... aut ... : ou bien ... ou bien ..., ou... ou... ;

avis. , is *f*³: oiseau ; / **a bref** ;

axis. , is *m* : le pôle ; la voûte du ciel, le ciel ;

Baetis , is *m* : le Bétis, *le Guadalquivir* , *fleuve qui arrose la province appelée la Bétique, actuelle Andalousie, en Espagne* ;

bruma. , ae *f*: le solstice d'hiver ; l'hiver ; / **u long** ;

bubo. , bubonis *m* : hibou ; / **u et o longs** ;

cano. , is, canere , cecini , cantum. ²: chanter ; / **a bref** ; *cecini* : **e et i brefs** ;

canto. , as, cantare , cantavi , cantatum : prononcer des paroles magiques, frapper d'incantations ; ; => cantatus, a, um : magique, enchanté ;

carpo. , is, carpere , carpsi. , carptum. ⁴: **1** détacher en arrachant, arracher, cueillir ; choisir ; **2** découper, déchirer, lacérer , hacher , broyer ;

Caucasus , i *m* : le Caucase, *massif de plus de 5000m d'altitude situé entre mer Noire et mer Caspienne (Arménie et Géorgie actuelles), donc au nord de la Colchide antique.* / **a bref** ;

causa. , ae *f*¹: la cause

coma. , ae *f*²: **1** chevelure, cheveux ; **2** feuillage, aigrette(?) ; / **o bref** ;

confero , confers , conferre , contuli , collatum ²: **1** apporter ; **2** fournir ; / **e bref** ;

congero , is, congerere , congessi , congestum ⁴: entasser, amasser ;

constringo , is, constringere , constrinxii , constrictum : lier ensemble, lier ; enchaîner ;

cor. , cordis. *n*⁴: le cœur ; / o *bref au nominatif* ;
 cruentus , a, um⁴: sanglant, ensanglanté ; / u *bref* ;
 cruor. , cruoris *m*⁴: le sang (*rouge, qui coule*) ; / u *bref* ;
 cum. ¹: *conj* : + *ind.* : quand, lorsque ;
 cunctus. , a, um¹: tout, tous entier ; // cuncti. , ae, a¹: tous ensemble, tout le monde, tous (tout) sans exception ;
 curro. , is, currere , cucurri , cursum³: *intr.* couler rapidement, se précipiter ;
 Danubius / Danuvius , Danubii *m* : le Danube, *fleuve german qui se jette dans la mer Noire*; / a long, u *bref* ;
 decus. , decoris *n*³: **1** charme, élégance, beauté ; **2** ornement, parure ; / e et u *brefs* ;
 depono , is, deponere , deposui , depositum³: **1** poser au sol, déposer, mettre à terre ; **2** abandonner ; / *depono* : e et o *longs* ; *deposui* : e *long*, o *bref* ;
 dies. , diei *m. et f.*¹: le jour ; la lumière du jour ;
 dirus. , a, um³: **1** sinistre, de mauvais augure, funeste; **2** terrible, effroyable ; / i *long* ;
 discerno , is, discernere , discrevi , discretum : séparer, distinguer ; / *discretum* : e *long* ;
 discutio , is, discutere , discussi , discussum : dissiper, chasser
 dives. , divitis , *adj*²: riche, opulent ; / *dives* : i *long*, e *bref* ;
 do. , das. , dare. , dedi. (e *bref*), datum. ¹: donner
 dum. , *conj.* ¹: + *ind. pr.* : pendant que ;
 ecce. , *inv.*³: voici, en voici ; le (la) voici ! le (la) voilà !voici que ; tiens ! (regarde ! écoute ! selon contexte) ;
 Eryx , Erycis *m* : l'Eryx, *montagne de Sicile consacrée à Vénus* ; / e et y *brefs* ;
 evoco , as, evocare , avi, evocatum⁴: **1** appeler à soi, faire venir, attirer ; faire sortir en appelant; **2** évoquer ;
 exprimo , is, exprimere , expressi , expressum⁴: faire sortir en pressant ; exprimer ;
 exseco , as, exsecare , exsecui , exsectum : enlever en coupant, prélever ; / -seco : e *bref* ;
 falx. , falcis. , f: faux, fauille
 fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: porter, produire; comporter ; / *fero* : e *bref* ;
 ferrum. , i *n*¹: fer ; objet, outil de fer ;
 flos. , floris. , m⁴: la fleur ; / o *long* ;
 frigidus , a, um³: froid, glacé, glacial ; / 1^{er} i *long*, 2^{ème} *bref* ;
 frutex , fruticis *m* : arbuste ; tige, rejet, branchage ; / u *bref* ;
 frux. , frugis. , f⁴: **1** les productions de la terre ; **2** les récoltes, les moissons ; / u *long* ;
 gelu , us *n* : la glace, le froid, le gel ; / e *bref*, u *long* ;

gemmifer, fera , ferum : qui porte *ou* contient des pierres précieuses : / *i et 2^{ème} e brefs* ;
 genero , as, generare , generavi , generatum : engendrer, faire naître, donner naissance à ; / *2 e brefs* ;
 genus. , generis *n¹*: famille, race ; / *e bref* ;
 gigno. , is, gignere , genui , genitum ²: engendrer, faire naître ;
 glacies , ei *f*: la glace ; / *a bref, e long* ;
 gramen. , graminis *n* : le gazon, l'herbe ; / *a et e brefs* ;
 gurges. , gurgitis *m⁴*: tourbillon d'eau ; eaux profondes (*de mer, d'un fleuve ...*) ; / *e, et i brefs* ;
 Haemonius , a, um : d'Hémonie (*nom de la Thessalie, en Grèce*), thessalien ; / *o bref* ;
 Hercynia silva *f*: la forêt hercynienne ; (*qui couvre l'Europe de l'actuelle Forêt Noire aux Carpates*) ; Hercynius , a, um : hercynien ; / *y bref* ;
 Hesperius , a, um : d'Hespérie (*Hespérie : pays du couchant -vesper- : l'Espagne*) ; / *2^{ème} e bref* ;
 hiems. , hiemis. *f³*: l'hiver ;
 Hydaspes , is *m* : l'Hydaspe, *affluent de l'Indus, en Inde* ; / *y bref, e long* ;
 Hyrcanius , a, um : d'Hyrcanie, *au sud-est de la mer Caspienne* ; / *a long* ;
 ignis. , is *m¹*: le feu ; ; / *abl* : igne *ou* igni ;
 in. , *prép.* ¹ : **+abl.** : dans (*sans chgt de lieu*) ;
 infaustus , a, um : **1** de mauvais présage ; **2** funeste, sinistre ;
 ingens. , ingentis *adj.* ¹: immense, énorme ;
 insum. , ines , inesse ⁴: être dans *ou* sur ; être contenu dans ;
 invius , a, um : où il n'y a pas de route, non praticable, infranchissable
 jam. , *adv.* ¹: déjà, désormais
 jugum. , i *n²*: la chaîne de montagnes, la croupe, la colline, la cime, le sommet ; / *u bref* ;
 langueo , es, languere : s'affaiblir, faiblir ;
 lego., is, legere , legi. , lectum. ²: cueillir, recueillir, choisir ; / *e bref au présent, long au parfait* ;
 levis., is, e ¹: léger, agile, rapide à la course, alerte; / *comp. levior , ior, levius* ; / *e bref* ;
 lino. , is, linere , livi. , litum. : enduire ; / *i bref* ;
 lucus. , i *m³*: le bois sacré ; le bois ; / *u long* ;
 maestus. , a, um ³: triste ; funèbre ;
 mare. , maris. *n¹*: la mer ; / *a et e brefs* ;
 Medus , i *m* : le Mède ; / *e long* ;

metuo , is, metuere , metui , metuitum ²: craindre ; / e bref ;
 minus. *adv.* ²: moins (...quam : que) ; / i et u brefs ;
 misceo , es, miscere , miscui , mixtum ²: mélanger, mêler ;
 mundus. , i *m* ²: **1** le monde, l'univers ; **2** le firmament ;
 nemus. , nemoris *n* ³: la forêt, le bois ; / *nemus* : **2** brèves ;
 nidificus , a, um : qui fait les nids, où les nids se font ; / *1^{er} i long, les autres brefs* ;
 nivalis, , is, e : de la neige, neigeux, blanc de neige ; / i bref, a long ;
 nobilis , is, e ²: noble ; // nobilis , is, *m* ²: le noble ; / o long, i bref ;
 noceo , es, nocere , nocui , nocitum ²: nuire, faire du mal + *datif* ; faire périr ; / o bref ;
 nomen. , nominis *n* ¹: le nom ; / o long, e bref ;
 non. , *neg.* ¹: ne...pas, non, pas ;
 nox. , noctis. *f* ¹: la nuit ;
 obsenus , a, um : de mauvais augure, sinistre ; / e long ;
 operio , is, operire , operui , opertum : couvrir, ensevelir ; / o et e brefs ;
 Pangaeus mons / Pangaeus , i *m* : le mont Pangée, *entre Macédoine et Thrace, au Nord-est de la Grèce ; 1770m*)
 Parthus. , i *m* : le Parthe (*les Parthes étaient des archers réputés*) ; le Perse ;
 patior , pateris , pati. , passus sum ¹: **1** subir, endurer, souffrir ; **2** être blessé par, être victime de, être agressé par ; / a bref ;
 per. + *acc* ¹: à travers, par ;
 pestis. , is *f* ⁴: le fléau (*chose ou personne*) ; toute chose pernicieuse ;
 pharetra , ae *f* : le carquois (*mot grec*) ; / a et e brefs ;
 Phoebus. , i *m* : **1** Phébus (*nom grec d'Apollon, insistant sur son éclat*) ; **2** (*métonymie*) le soleil ;
 piger. , pigra , pigrum ⁴: qui engourdit, qui rend inerte ; / i et e brefs ;
 Pindus. , i *m* : le Pinde (*massif montagneux de Thessalie, en Grèce centrale ; 2637 m*)
 plaga. 1, ae *f* : la région , l'étendue ; / *1^{er} a bref* ;
 pono. , is, ponere , posui , positum ¹: disposer, placer ; / o long au présent, bref au parfait ;
 postquam. / post... quam *conj.* ¹: après que ;
 premo. , is, premere , pressi. , pressum. ¹: **1** presser ; **2** faire sortir en pressant, extraire ; ou faire pénétrer en pressant, enfouir ; / e bref ;
 primus. , a, um ¹: premier, le premier ; / i long ; / *comp prior* ;
 Prometheus , i *m* : Prométhée ; / o bref, *1^{er} e long* ;
 pugnax. , pugnacis *adj.* : belliqueux, guerrier, batailleur, ardent à la lutte

pulso. , as, pulsare ⁴: **I** ébranler, frapper , battre ; / *expr.* : pede pulsare : frapper du pied ; **2** faire vibrer ;
 radix. , radicis *f* ⁴: racine ; / *a long.*
 rapax. , rapacis *adj.* : rapace, avide de saisir, avide ; / *a bref* ;
 raucus. , a, um : au cri rauque ;
 rigidus , a, um : dur, rude, rigide, inflexible ;
 sagitta , ae *f* ⁴: flèche
 sanies , ei *f* : le venin, la bave ; / *a bref, e long*
 saxum. , i *n* ²: pierre, rocher, roc, roche (falaise ?) ;
 scelus. , sceleris *n* ¹: **I** acte criminel *ou* impie, crime ; **2** invention criminelle ; / *e bref, u long* ;
 seco. , as, secare , secui , sectum. ⁴: couper, taillader ; trancher, découper; / *e bref* ;
 seges. , segetis *f*⁴: la production, la pousse, la récolte, la moisson ; / *e brefs* ;
 sono. , as, sonare , sonui , sonitum ³: *intr.* résonner, retentir, faire du bruit ; / *1^{er} o bref* ;
 spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. ²: asperger, arroser, éclabousser ;
 strix , strigis *f* : la chouette, l'effraie ; / *strigis : i bref* ;
 sub. ¹: + *abl.* : sous;
 succido , is, ere, succidi , succisum : couper par en-dessous ; / *i long* ;
 sucus. , i *m* : la sève, le suc, le jus ; / *1^{er} u long* ;
 Suebi , Sueborum *m pl* : *les Suèves, vivant entre Elbe, Vistule et Danube : le peuple le plus grand et le plus belliqueux des Germains* ; / *e long* ;
 tener. , tenera , tenerum ¹: **I** en son premier âge, tendre, jeune ; **2** délicat, fragile ; / **2 e brefs** ;
 tepidus , a, um : tiède; / *e et i brefs* ;
 terra. , ae *f* ¹: la terre ;
 Tigris. , is *m* : le Tigre (*fleuve d'Asie qui a l'Euphrate pour affluent*) ; / *i bref* ;
 torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. ²: tordre, tourner , essorer
 tremo. , is, tremere , tremui ⁴: **I** trembler, être tremblant ; **2** être agité, frémir ; / *e bref* ;
 unguis. , is *m* : ongle
 unus. , a, um (*génitif unius , datif uni.*) ¹: un seul, ce seul, seul ; un même, un ; / *in unum* : en un seul lieu ; / *u long* ;
 vadum. , i *n* ⁴: les flots, les eaux (*poétique*) ;
 ve. ¹: (*post-posé : -ve*) ou bien; et (*notamment dans la langue post-classique*) ;
 ver. , veris. *n* ³: le printemps ; / *e long* ;
 verbum. , i *n* ¹: **I** le mot, le terme ; **2** la parole ;
 vesanus / vaesanu, a, um : **I** insensé, fou, délirant ; **2** furieux, déchaîné ;

vireo , es, virere : être vigoureux de, florissant de;
 viscera , viscerum *n pl* : les entrailles ; les viscères ; / *e bref* ;
 vivus. , a, um ³: vivant ; tout vif ; / *i long* ;
 vox. , vocis. *f* ¹: **1** le son de la voix, le son, le cri ; **2** la parole, le mot ; **3** l'accent ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

ac. , atque. ¹: et, et aussi, et d'autre part;
 addo. , is, addere , addidi , additum ¹: **1** ajouter, joindre ; ajouter à ; **2** appliquer ;
 altus. , a, um ¹: **1** haut, élevé, d'en-haut, grand (*métaph.*) ; le sommet de ... ; **2** profond ; /
comp : *altior* , *altior* , *altius* ;
 aqua. , ae *f*¹: eau, onde ; / *1^{er} a bref* ;
 at. ¹: (*changement de sujet*) d'autre part, de son côté, quant à, et
 aut. ¹: **1** ou, ou bien ; **2** aut ... aut ... : ou bien ... ou bien ..., ou... ou... ;
 causa. , ae *f*¹: la cause
 cum. ¹: *conj* : + *ind* : quand, lorsque ;
 cunctus. , a, um ¹: tout, tous entier ; // cuncti. , ae, a ¹: tous ensemble, tout le monde, tous
 (tout) sans exception ;
 dies. , diei *m. etf*. ¹: le jour ; la lumière du jour ;
 do. , das. , dare. , dedi. (*e bref*), datum. ¹: donner
 dum. , *conj*. ¹: + *ind. pr.* : pendant que ;
 fero. , fers. , ferre. , tuli. , latum. ¹: porter, produire; comporter ; / *fero* : *e bref* ;
 ferrum. , i *n* ¹: fer ; objet, outil de fer ;
 genus. , generis *n* ¹: famille, race ; / *e bref* ;
 ignis. , is *m* ¹: le feu ; ; / *abl* : igne ou igni ;
 in. , *prép.* ¹ : + **abl** : dans (*sans chgt de lieu*) ;
 ingens. , ingentis *adj.* ¹: immense, énorme ;
 jam. , *adv.* ¹: déjà, désormais
 levis., is, e ¹: léger, agile, rapide à la course, alerte; / *comp*. levior , ior, levius ; / *e bref* ;
 mare. , maris. *n* ¹: la mer ; / a et *e brefs* ;
 nomen. , nominis *n* ¹: le nom ; / *o long*, *e bref* ;
 non. , *neg.* ¹: ne...pas, non, pas ;
 nox. , noctis. *f* ¹: la nuit ;

patior , pateris , pati. , passus sum ¹: **1** subir, endurer, souffrir ; **2** être blessé par, être victime de, être agressé par ; / *a bref* ;
 per. + *acc* ¹: à travers, par ;
 pono. , is, ponere , posui , positum ¹: disposer, placer; / *o long au présent, bref au parfait* ;
 postquam. / post... quam *conj.* ¹: après que;
 premo. , is, premere , pressi. , pressum. ¹: **1** presser; **2** faire sortir en pressant, extraire ; *ou* faire pénétrer en pressant, enfouir ; / *e bref* ;
 primus. , a, um ¹: premier, le premier ; / *i long* ; / *comp* prior ;
 scelus. , sceleris *n* ¹: **1** acte criminel *ou* impie, crime ; **2** invention criminelle ; / *e bref, u long* ;
 sub. ¹: + *abl.* : sous;
 tener. , tenera , tenerum ¹: **1** en son premier âge, tendre, jeune ; **2** délicat, fragile ; / **2 e brefs** ;
 terra. , ae *f* ¹: la terre ;
 unus. , a, um (*génitif* unius , *datif* uni.) ¹: un seul, ce seul, seul ; un même, un ; / *in unum* : en un seul lieu ; / *u long* ;
 ve. ¹: (*post-posé* : -ve) ou bien; et (*notamment dans la langue post-classique*) ;
 verbum. , i *n* ¹: **1** le mot, le terme ; **2** la parole ;
 vox. , vocis. *f* ¹: **1** le son de la voix, le son, le cri ; **2** la parole, le mot ; **3** l'accent ;

Fréquence 2 :

artifex , artificis *m* ²: expert, maître en (+ *gén*)
 cano. , is, canere , cecini , cantum. ²: chanter ; / *a bref* ; *cecini* : *e et i brefs* ;
 coma. , ae *f* ²: **1** chevelure, cheveux ; **2** feuillage, aigrette(?) ; / *o bref* ;
 confero , confers , conferre , contuli , collatum ²: **1** apporter ; **2** fournir ; / *e bref* ;
 dives. , divitis , *adj* ²: riche, opulent ; / *dives* : *i long, e bref* ;
 gigno. , is, gignere , genui , genitum ²: engendrer, faire naître ;
 jugum. , i *n* ²: la chaîne de montagnes, la croupe, la colline, la cime, le sommet ; / *u bref* ;
 lego., is, legere , legi. , lectum. ²: cueillir, recueillir, choisir ; / *e bref au présent, long au parfait* ;
 metuo , is, metuere , metui , metuitum ²: craindre ; / *e bref* ;
 minus. *adv.* ²: moins (...quam : que) ; / *i et u brefs* ;
 misceo , es, miscere , miscui , mixtum ²: mélanger, mêler ;
 mundus. , i *m* ²: **1** le monde, l'univers ; **2** le firmament ;
 nobilis , is, e ²: noble ; // nobilis , is, *m* ²: le noble ; / *o long, i bref* ;

noceo , es, nocere , nocui , nocitum ²: nuire, faire du mal + *datif*; faire périr ; / o *bref* ;
 saxum. , i *n* ²: pierre, rocher, roc, roche (falaise ?) ;
 spargo. , is, spargere , sparsi. , sparsum. ²: asperger, arroser, éclabousser ;
 torqueo , es, torquere , torsi. , tortum. ²: tordre, tourner , essorer

Fréquence 3 :

alo. , is, alere , alui , altum. *ou* alitum ³: nourrir, alimenter ; faire se développer ; / a *bref* ;
 avis. , is *f*³: oiseau ; / a *bref* ;
 curro. , is, currere , cucurri , cursum ³: *intr.* couler rapidement, se précipiter ;
 decus. , decoris *n* ³: **1** charme, élégance, beauté ; **2** ornement, parure ;/ e et u *brefs* ;
 depono , is, deponere , deposui , depositum ³: **1** poser au sol, déposer, mettre à terre ; **2**
 abandonner ; / *depono* : e et o *longs* ; *depositum* : e *long*, o *bref* ;
 dirus. , a, um ³: **1** sinistre, de mauvais augure, funeste; **2** terrible, effroyable ; / i *long* ;
 ecce. , *inv.* ³: voici, en voici ; le (la) voici ! le (la) voilà !voici que ; tiens ! (regarde ! écoute !
selon contexte) ;
 frigidus , a, um ³: froid, glacé, glacial ; / 1^{er} i *long*, 2^{ème} *bref* ;
 hiems. , hiemis. *f* ³: l'hiver ;
 lucus. , i *m* ³: le bois sacré ; le bois ; / u *long* ;
 maestus. , a, um ³: triste ; funèbre ;
 nemus. , nemoris *n* ³: la forêt, le bois ; / *nemus* : 2 *brèves* ;
 sono. , as, sonare , sonui , sonitum ³: *intr.* résonner, retentir, faire du bruit ; / 1^{er} o *bref* ;
 ver. , veris. *n* ³: le printemps ; / e *long* ;
 vivus. , a, um ³: vivant ; tout vif ; / i *long* ;

Fréquence 4 :

carpo. , is, carpere , carpsi. , carptum. ⁴: **1** détacher en arrachant, arracher, cueillir ; choisir ;
2 découper, déchirer, lacérer , hacher , broyer ;
 congero , is, congerere , congessi , congestum ⁴: entasser, amasser ;
 cor. , cordis. *n* ⁴: le cœur ; / o *bref au nominatif* ;
 cruentus , a, um ⁴: sanglant, ensanglanté ; / u *bref* ;
 cruor. , cruoris *m* ⁴: le sang (*rouge, qui coule*) ; / u *bref* ;

evoco , as, evocare , avi, evocatum ⁴: **1** appeler à soi, faire venir, attirer ; faire sortir en appellant; **2** évoquer ;

exprimo , is, exprimere , expressi , expressum ⁴: faire sortir en pressant ; exprimer ;

flos. , floris. , m ⁴: la fleur ; / o long ;

frux. , frugis. , f⁴: **1** les productions de la terre ; **2** les récoltes, les moissons ; / u long ;

gurges. , gurgitis m ⁴: tourbillon d'eau ; eaux profondes (*de mer, d'un fleuve ...*) ; / e , et i brefs ;

insum. , ines , inesse ⁴: être dans *ou* sur ; être contenu dans ;

pestis. , is f ⁴: le fléau (*chose ou personne*) ; toute chose pernicieuse ;

piger. , pigra , pigrum ⁴: qui engourdit, qui rend inerte ; / i et e brefs ;

pulso. , as, pulsare ⁴: **1** ébranler, frapper , battre ; / expr. : pede pulsare : frapper du pied ; **2** faire vibrer ;

radix. , radicis f ⁴: racine ; / a long.

sagitta , ae f ⁴: flèche

seco. , as, secare , secui , sectum. ⁴: couper, taillader ; trancher, découper; / e bref;

seges. , segetis f⁴: la production, laousse, la récolte, la moisson ; / e brefs ;

tremo. , is, tremere , tremui ⁴: **1** trembler, être tremblant ; **2** être agité, frémir ; / e bref;

vadum. , i n ⁴: les flots, les eaux (*poétique*) ;

Ne pas apprendre :

Arabs. , Arabis m : Arabe ; / Arabes : 2 a brefs ;

areo , es, arere , arui : se dessécher, être desséché, être sec, être aride ; / a long ;

Athos , Atho m : le mont Athos, l'Athos (*au bout de la presqu'île nord de la Chalcédoine, à l'est de la Grèce ; 2033m*) ; / a bref, o long ;

atrecto / adrecto , as, attractare : palper ;

axis. , is m : le pôle ; la voûte du ciel, le ciel ;

Baetis , is m : le Bétis, *le Guadalquivir, fleuve qui arrose la province appelée la Bétique, actuelle Andalousie, en Espagne* ;

bruma. , ae f: le solstice d'hiver ; l'hiver ; / u long ;

bubo. , bubonis *m* : hibou ; / *u et o longs* ;

canto. , as, cantare , cantavi , cantatum : prononcer des paroles magiques, frapper d'incantations ; ; => cantatus, a, um : magique, enchanté ;

Caucasus , i *m* : le Caucase, *massif de plus de 5000m d'altitude situé entre mer Noire et mer Caspienne (Arménie et Géorgie actuelles), donc au nord de la Colchide antique.* / a bref ;

constringo , is, constringere , constrinxi , constrictum : lier ensemble, lier ; enchaîner ;

Danubius / Danuvius , Danubii *m* : le Danube, *fleuve german qui se jette dans la Mer Noire* ; / *a long, u bref* ;

discerno , is, discernere , discrevi , discretum : séparer, distinguer ; / *discretum : e long* ;

discutio , is, discutere , discussi , discussum : dissiper, chasser

Eryx , Erycis *m* : l'Eryx, *montagne de Sicile consacrée à Vénus* ; / *e et y brefs* ;

exseco , as, exsecare , exsecui , exsectum : enlever en coupant, prélever ; / *-seco : e bref* ;

falx. , falcis. , *f*: faux, fauille

frutex , fruticis *m* : arbuste ; tige, rejet, branchage ; / *u bref* ;

gelu , us *n* : la glace, le froid, le gel ; / *e bref, u long* ;

gemmafer, fera , ferum : qui porte *ou* contient des pierres précieuses : / *i et 2^{ème} e brefs* ;

genero , as, generare , generavi , generatum : engendrer, faire naître, donner naissance à ; / *2 e brefs* ;

glacies , ei *f*: la glace ; / *a bref, e long* ;

gramen. , graminis *n* : le gazon, l'herbe ; / *a et e brefs* ;

Haemonius , a, um : d'Hémonie (*nom de la Thessalie, en Grèce*), thessalien ; / *o bref* ;

Hercynia silva *f*: la forêt hercynienne ; (*qui couvre l'Europe de l'actuelle Forêt Noire aux Carpates*) ; Hercynius , a, um : hercynien ; / *y bref* ;

Hesperius , a, um : d'Hespérie (*Hespérie : pays du couchant -vesper- : l'Espagne*) ; / *2^{ème} e bref* ;

Hydaspes , is *m* : l'Hydaspe, *affluent de l'Indus, en Inde* ; / *y bref, e long* ;

Hyrcanius , a, um : d'Hyrcanie, *au sud-est de la mer Caspienne* ; / *a long* ;

infaustus , a, um : **1** de mauvais présage ; **2** funeste, sinistre ;

invius , a, um : où il n'y a pas de route, non praticable, infranchissable

langueo , es, languere : s'affaiblir, faiblir ;

lino. , is, linere , livi. , litum. : enduire ; / *i bref* ;

Medus , i *m* : le Mède ; / *e long* ;

nidificus , a, um : qui fait les nids, où les nids se font ; / *1^{er} i long, les autres brefs* ;

nivalis, , is, e : de la neige, neigeux, blanc de neige ; / *i bref, a long* ;

obscenus , a, um : de mauvais augure, sinistre ; / *e long* ;
 operio , is, operire , operui , opertum : couvrir, ensevelir ; / *o et e brefs* ;
 Pangaeus mons / Pangaeus , i *m* : le mont Pangée, *entre Macédoine et Thrace, au Nord-est de la Grèce ; 1770m*)
 Parthus. , i *m* : le Parthe (*les Parthes étaient des archers réputés*) ; le Perse ;
 pharetra , ae *f*: le carquois (*mot grec*) ; / *a et e brefs* ;
 Phoebus. , i *m* : **1** Phébus (*nom grec d'Apollon, insistant sur son éclat*) ; **2** (*métonymie*) le soleil ;
 Pindus. , i *m* : le Pinde (*massif montagneux de Thessalie, en Grèce centrale ; 2637 m*)
 plaga. 1, ae *f*: la région , l'étendue ; / *1^{er} a bref* ;
 Prometheus , i *m* : Prométhée ; / *o bref, 1^{er} e long* ;
 pugnax. , pugnacis *adj.* : belliqueux, guerrier, batailleur, ardent à la lutte
 rapax. , rapacis *adj.* : rapace, avide de saisir, avide ; / *a bref* ;
 raucus. , a, um : au cri rauque ;
 rigidus , a, um : dur, rude, rigide, inflexible ;
 sanies , ei *f*: le venin, la bave ; / *a bref, e long*
 strix , strigis *f*: la chouette, l'effraie ; / *strigis : i bref* ;
 succido , is, ere, succidi , succisum : couper par en-dessous ; / *i long* ;
 sucus. , i *m* : la sève, le suc, le jus ; / *1^{er} u long* ;
 Suebi , Sueborum *m pl* : *les Suèves, vivant entre Elbe, Vistule et Danube : le peuple le plus grand et le plus belliqueux des Germains* ; / *e long* ;
 tepidus , a, um : tiède; / *e et i brefs* ;
 Tigris. , is *m* : le Tigre (*fleuve d'Asie qui a l'Euphrate pour affluent*) ; / *i bref* ;
 unguis. , is *m* : ongle
 vesanus / vaesanu, a, um : **1** insensé, fou, délirant ; **2** furieux, déchaîné ;
 vireo , es, virere : être vigoureux de, florissant de;
 viscera , viscerum *n pl* : les entrailles ; les viscères ; / *e bref* ;

Grammaire :

L'opposition hic / ille

Les sens de l'ablatif

Les propositions temporelles

Les propositions relatives

L'adjectif verbal

Comparaison de traductions :

Haec scelerum artifex
discreta ponit ; his rapax vis ignium ,
his gelida pigri frigoris glacies inest .
Addit venenis verba non illis minus
metuenda .

Léon Hermann, *éditions Budé, 1924 :*

En criminelle consommée elle dispose l'un après l'autre ses divers charmes dont les uns ont la furieuse violence des flammes, les autres un froid glacé dont les frimas engourdissent l'être. Elle ajoute à ces poisons des formules magiques aussi redoutables qu'eux.

Florence Dupont, *Le Spectateur Français, Imprimerie Nationale, 1992 :*

Elle travaille dans les règles de l'art
 Fait des tas séparés selon la nature du poison
 Ici, la violence destructrice du feu
 Là, la force paralysante du gel

Aux choses elle ajoute les mots
 Tout aussi redoutables
 Tout aussi efficaces

Olivier Sers, *Les Belles Lettres, 2011 (alexandrins) :*

(...) et, dosant en experte
 Ses charmes criminels, puissants feux dévorants
 Ou froids glacés, frimas engourdisant tout l'être,
 Ajoute à leurs poisons des maux non moins terribles.